

Veľvyslanectvo **Spojených štátov amerických**

Veľvyslanectvo Spojených štátov amerických prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Slovenskej republiky a má česť odvolať sa na rozhovory medzi našimi vládami ohľadom vývoja v Bezpečnostnej rade Organizácie Spojených národov a v Iraku.

V súlade s týmito rozhovormi a za predpokladu, že sa pre medzinárodné spoločenstvo ukáže nevyhnutné prijať opatrenia proti irackému režimu, Spojené štáty žiadajú Slovenskú republiku kladne zvážiť účasť na prípravách medzinárodnej koalície pre takúto možnosť a predkladajú nasledovné požiadavky Vláde Slovenskej republiky týkajúce sa takejto účasti.

Prelety a prechody: Spojené štáty žiadajú umožnenie prístupu k slovenským zariadeniam a umožnenie preletov leteckým prostriedkom USA a medzinárodnej koalície, ako aj povolenie pre núdzové pristátie takýchto odklonených prostriedkov, ak vznikne takáto potreba.

Rozmiestnenie síl: V súčasnosti nie sú žiadne plány rozmiestniť americké alebo koalíčné sily na Slovensku.

Príspevok síl: Spojené štáty žiadajú o využitie slovenských kapacít na ochranu proti jadrovým, biologickým a chemickým zbraniam. Základnou úlohou týchto jednotiek bude podporovať operácie reagujúce na použitie jadrových, biologických a chemických zbraní a špecificky poskytovať schopnosť dekontaminácie osôb a techniky, zisťovať prítomnosť chemických a radiačných ohrození a identifikovať ich a poskytovať poľnú identifikáciu biologických látok.

Pri predkladaní tejto žiadosti Spojené štáty opakujú, že neprijali nijaké rozhodnutie o použití sily v Iraku. Napriek tomu je rozvážne plánovanie rozhodujúce pre prípad, že sa vojenská akcia stane nevyhnutnou. Spojené štáty vyzývajú vládu Slovenskej republiky, aby vykonala nevyhnutné kroky, ktoré umožnia dať skorú odpoveď na túto žiadosť.

Veľvyslanectvo Spojených štátov amerických využíva túto príležitosť, aby opätovne ubezpečilo Ministerstvo zahraničných vecí o svojej najhlbšej úcte.

Veľvyslanectvo Spojených štátov amerických

Bratislava, 26. januára 2003

pečiatka, podpis

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic and has the honor to refer to discussions between our governments regarding developments at the United Nations Security Council and in Iraq.

In accord with these discussions and in anticipation that it may become necessary for the international community to take action against the Iraqi regime, the United States requests that the Slovak Republic give positive consideration to participating in preparations by a multinational coalition for such a contingency and conveys the following requests to the Government of the Slovak Republic regarding such participation.

Overflights and Transits: The United States requests that access to Slovak facilities and overflight be granted, as well as clearance for emergency diversion of disabled U.S. and coalition aircraft to land in Slovakia as such a need may arise.

Stationing of Forces: There are currently no plans to station U.S. or coalition forces in Slovakia.

Contribution of Forces: The United States requests employment of Slovak Nuclear, Biological, Chemical (NBC) Consequence Management (CM) capabilities. The primary mission of these units will be to support CM response operations and specifically to provide a capability to decontaminate personnel and equipment, detect and identify chemical and radiological hazards, and provide field identification of biological agents.

In conveying this request, the United States reiterates that it has taken no decision regarding the use of force in Iraq. Nevertheless prudent planning is essential in the event that military action becomes necessary. The United States urges the Government of the Slovak Republic to take the necessary steps to permit a timely response to this request.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Bratislava, January 26, 2003

